

發文單位： 行政院勞工委員會

Tagapag-isyu Komiteng Tagapamahala ng Ehekutibong Konseho

發文字號： 勞職外字第 0930206643 號函

Numero ng teksto Liham na Hindi 0930206643

發文日期： 民國 93 年 10 月 13 日

Petsa ng pagsusulat 13/10/2004

要 旨： 依據就業服務法第 56、59、67、68 條及雇主聘僱外國人許可  
gist 及管理辦法第 45 條，雇主應於 3 日內，以書面通知當地主  
管機關，外籍勞工工作期滿及中途離境，得免辦理離境備查  
Alinsunod sa mga artikulo 56, 59, 67 at 68 ng Employment  
Services Act at Artikulo 45 ng Licensing and Management  
Measures for the Employment of Foreigners, ang mga employer  
ay ipaaalam sa mga lokal na awtoridad sa pagsulat sa loob ng 3  
araw na ang mga dayuhang manggagawa na nakakumpleto ng  
kanilang mga oras ng trabaho at kaliwa sa bansa sa gitna ng  
hangganang ay mawawala mula sa hangganan ng hangganan

全文內容：

Ang buong teksto

一、聘僱關係終止出國（即貴公司所稱中途離境者）：依就業服務法（以下簡稱本法）第 56 條及雇主聘僱外國人許可及管理辦法（以下簡稱本辦法）第 45 條規定，雇主應於 3 日內，以書面通知當地主管機關及警察機關，並副知中央主管機關，違反本法第 56 條規定者，依本法第 68 條第 1 項規定，處新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰；違反本辦法第 45 條規定者，依本法第 59 條款、第 67 條第 1 項規定處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以上罰鍰。惟基於法令鬆綁政策及便民考量，本會於 93 年 7 月 27 日以勞職外字第 0930205308 號函釋，略以：「...若雇主於外國人聘僱關係終止後『3 日內』已使該外國人出國者，視為已依本法第 56 條規定陳報當地主管及警察機關。」

Pagwawakas ng trabaho (ibig sabihin, mga taong umalis sa bansa sa pangalan ng iyong kumpanya) Alinsunod sa bahagi 56 ng Employment Services Act (na tinukoy dito bilang Act na ito) at Artikulo 45 ng Employer Ang Lisensya at Pamamahala ng Mga Panukala para sa Employment of Aliens (na tinukoy dito bilang mga Panukala), ipaaalam ng Employer ang lokal na superbisor sa pagsulat sa loob ng 3 araw ang mga organo at organo ng pulisya, at ang representante mahusay na awtoridad ng

Central Pamahalaan, na lumalabag sa mga probisyon ng Artikulo 56 ng Batas na ito, ay, alinsunod sa mga probisyon ng Artikulo 68, talata 1, ng Batas na ito ay fined sa pagitan ng NT\$30,000 at NT\$150,000; Alinsunod sa mga probisyon ng Artikulo 59 at Artikulo 67, Ang Talata 1 ng Batas na ito, isang pinong ng NT\$60,000 at higit sa NT\$300,000 ay ipapataw. Gayunman, sa liwanag ng patakaran ng pagluwag sa batas at pagsasaalang-alang ng mga tao, ito ay ipinaliwanag noong Hulyo 27, 2004 sa pamamagitan ng Letter No. 0930205308

二、聘僱許可或展延聘僱許可期滿出國：依本法第 46 條第 1 項、第 3 項規定，雇主應於外國人出國後「30 日」內，檢具外國人名冊及出國證明文件，通知中央主管機關（即本會）。違反者，依本法第 59 條第 9 款、第 67 條第 1 項規定處新臺幣 6 萬元以上 30 萬元以下罰鍰。惟為便民及簡化行政作業，依本會 90 年 1 月 18 日台 90 勞職外字第 02183478 號函釋，略以雇主所聘僱之外籍勞工除有：

Ang pagtatrabaho ay nagpapahintulot o magpapatuloy sa pagtatrabaho Ayon sa Artikulo 46, talata 1 at 3 ng Batas na ito, ang employer ay, sa loob ng 30 araw matapos lisanin ng dayuhan ang bansa, suriin ang rehistro ng dayuhan at mga dokumento ng patunay ng pagpunta sa ibang bansa at hindi pinapatunayan ang sentral na awtoridad (i.e., Ang mga violator ay itatapos sa pagitan ng NT\$60,000 at NT\$300,000 alinsunod sa mga probisyon ng Artikulo 59, talata 9, at Artikulo 67, talata 1 ng Batas na ito. Tanging para sa kaghinhawahan ng mamamayan at ang pagpapasimple ng mga operasyong administratibo, ayon sa liham ni No. 02183478 ng Taiwan 90 Labour Department of Council na ito noong Enero 18, 2001, marahil ay ang mga dayuhang manggagawa na nagtatrabaho ng mga dayuhang manggagawa na nagtatrabaho ng mga employer

(1) 未取得本會核發聘僱許可出境者

Ang mga hindi pa nakakuha ng trabaho ay pinapayagan ng Konsehong ito :

(2) 經本會撤銷聘僱許可出境者

Pagkatapos ng Konsehong ito binabawi ng Konsehong ito ang pahintulot ng trabaho na lisanin ang bansa :

(3) 經警察機關核發重入境許可返鄉未歸致僱傭關係消滅者等三種情形，雇主仍須依規定於外籍勞工離境後 30 日內，向本會辦理離境備查外，其餘經本會核發聘僱許可之外籍勞工離境後，得免依外國人聘僱許可及管理辦法第 18 條第 5 項（即現行本辦法第 46 條第 3 項規定）辦理外籍勞工離境備查作

業，改由本會主動發函廢止該等外國人之聘僱許可。

Matapos ang pahintulot ng pulis na umuwi sa trabaho, kailangan pa ring umangkop sa mga probisyon ng mga dayuhang manggagawa sa loob ng 30 araw matapos lisanin ang Konsehong ito para sa inspeksyon, iba pang mga dayuhang manggagawa na inisyu ng Konseho ng Konseho ang mga dayuhang manggagawa ay maaaring ilabas mula sa gawain ng paghahanda para sa paglisan ng mga dayuhang manggagawa alinsunod sa Artikulo 18, talata 5 (i.e., ang mga probisyon ng Artikulo 46, Talata 3) ng kasalukuyang Mga Panukala, at sa halip ay mapapasailalim sa isang liham mula sa Konseho ng konseho upang muling mapag-ibayo ang pahintulot ng Konseho ng Konseho ng ganitong konseho.

三、準上所述，有關所稱外籍勞工「工作期滿」及「中途離境」等情形，得免依上開規定向本會辦理離境備查。惟依上開函釋說明二，如外籍勞工離境後 30 日內，雇主尚未接獲本會主動核發之離境備查函者，請雇主於外籍勞工出國後 30 日至 60 日期間內，仍向本會辦理外籍勞工離境備查，附此敘明。

Tulad ng nabanggit sa itaas, ang kaugnay na mga kaso ng mga dayuhang manggagawa ay "pagkumpleto ng kanilang buhay" at "pag-alis sa bansa sa gitna ng hangganan" ay maaaring ilabas mula sa paglisan sa Konseho na ito alinsunod sa mga probisyong binanggit sa itaas. Gayunpaman, alinsunod sa paliwanag sa itaas, kung sa loob ng 30 araw matapos ang paglisan ng mga dayuhang manggagawa, ang employer ay hindi pa rin natanggap ang liham ng departamento ng konseho na inisyu ng Konseho na ito sa sarili nitong inisyatibo, mangyaring ang employer ay, sa loob ng 30 hanggang 60 araw matapos umalis ang mga dayuhang manggagawa